

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 107 (1994)

Artikel: Our dal diari dad Andrea Salis, 1656-1666
Autor: Gaudenz, Gion
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235968>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Our dal diari dad Andrea Salis, 1656–1666

Gion Gaudenz

Seguonda cuntinuaziun e conclusiun

Per quels chi nun haun gieu l'ocasiun da ler las duos prümas contribuziuns suot listess titel i'ls duos ultims numers da nossas Annalas, saja recapitulo in cuortezza: Andrea Salis ho cumpilo sieu «Diario» in ota eted, poch aunz ch'el moura l'an 1668 cun 86 ans. El staiva in Plazzet a Samedan, dimena illa Chesa Planta dad hoz, la quala es gnida amplificheda da sieu temp. Manzunain cha in ün geben chi serva actualmaing a l'Archiv da cultura dad Engiadin'Ota as chatta vi al vout d'ün tschêl sur ün grand medagliun cun üna inscripziun latina chi'd es segneda cul nom dad Andrea Salis. (Da que d'he scrit pel Fögl Ladin dals 2 gün la sted passeda, cur cha l'archiv da cultura avaiva pudieu fer müdeda da l'ospidel vegl il Chesa Planta).

Andrea Salis provgniva da Soglio, dal che do perdütta eir il fat ch'el s'ho inservieu da l'italiaun per scriver sias notandas. Bainschi nun as tratta que d'ün italiaun toscan classic, püchöntschi d'ün masdügl da vneschaun cul bregagliot e rumauntsch. Niauncha il latin nun ho'l exclus da sieu diari. Quel es resto manuscrit e's rechatta illa biblioteca chantunela da Cuir. Bod casuelmaing es que gnieu ad quella, cha sar Achille Zanetti-Kurer, domicilio a Winterthur, ho copcho e publicho il «Diario», ma be in fuorma poligrafeda. Sieu cudesch ho il format A4, tgnieu per larg, ed es cumpost in trais culonnas da scrittüra da maschina impitschnida. Sch'EAU citesch, indichand p.ex. (10, 2), vout que dir cha's possa chatter quels peds i'l cudesch da Zanetti a pagina 10, culonna 2.

L'intent da mia publicaziun, dvanteda vaira extaisa, es sto quel: da pruver da trer insembel divers temas chi m'interessaivan spcielmaing ad artichels, cura pü lungs e cura pü cuorts. Lotiers m'he gieu suvenz da decider: Vulaivi metter üna notanda p.ex. tals «transports», cur ch'ella avess pudieu gnir luveda güst uschè bain tar «lingua» u tar «lavor da pur»? Per fer mia lavor cun acribia filologica, avess eau stuvieu ir a Cuir e consulter eir il manuscrit, pustüt cur cha que eira difficil per l'editur Zanetti – il cudesch es cumpars in sia egna ediziun – dad eruir il sen u perfin da ler tscherts peds. Tuot in tuot do percunter il text

publicho la perdüta dad esser zuond dasper a l'originel ed a la scripziun ün pô glünatica dad Andrea Salis.

Cur ch'èau d'he preparo mieu manuscrit per las Annalas dal 1991, avaiva èau excerpo la publicaziun da Zanetti be fin a pag. 30, zievanò d'he fat quella lavur fin al term a pagina 60. Quel fat maina cun se cha'ls chapitels 2-7 haun dabsögn da tschertas cumplettaziuns. Pür da nizzer es ün dals pü grands chapitels, quel davart la lingua chi segua cò scu prüm.

15. *Lingua*

Cha nu's spetta cò üna lavur da filolog! Ma scu cha d'he fat in tuot ils oters chapitels, vuless pruver eir cò da fer resortir alchünas observaziuns chi'm peran degnas da gnir fattas. Taunt inavaunt vögl seguir eir quista geda l'uorden temporel dal «Diario», ma èau pruvato da trer insembel singuls aspets da quist tema in singuls tagls chi mainan tres l'inter diari.

a) *Culurit bregagliot*

L'autur da quista contribuziun es svesst sto quatter ans in Val Bergiaglia, eir a Suogl, e nun ho schmancho il dialect remarchabel da la Bergiaglia. El so bain cha tscherts terms ch'el vain ad adür suotvart scu «culurieux cun las tintas bregagliottas», vegnan avaunt eir in oters lös, p.ex. i'l Puschlev. Sch'èau d'he l'intent da musser ch'ün tschert substrat da la lingua drueda dad Andrea Salis tuna facila per uraglias bregaliottas, schi stögl fer uschè. Eir quista vouta vela: Que ch'èau citesch our dal cudesch, mettaregia in virgulettas, que ch'èau tradüj in rumantsch, vain stampo cursiv.

Sanda, 17 settember 1657 es partieu il predichant, sar Gian Schuchau, cun sieus duos figls per Tavo, «cioè della banda di Scaletta...» (2, 3). Quist term «da la banda» per *da la vart da* s'inscuntra fich suvenz, p.ex. a (38, 1) «et altri si sono partiti per Venetia dalla banda di Bolzano».

Darcho ho nom a Suogl «dapè», uschè eir aint ils texts da Salis: «Vincenzo ritornò di Moravia dapè a Samadeno...» (38, 2). Que es dal rest üna notizcha fich remarchabla: il figl d'Andrea Salis eira ieu fin in Moravia «per trovare et contrattare li Fratelli per causa della lor casa et stabili situati qui a Samadeno.» Cha quella congregaziun religiosa dals

frers moravs avess gieu qualchosa, scu pussibelmaing üna scoula, cò in Engiadina, nun eira uschigliö guera cuntschaint. Chi so dapü?

Da pochass declarauzas haun dabsögn ils terms seguaints: «Si ha fatto beccaria d'una vacca e d'una trimma o moia» (3, 2). Qualchün es sto a Feidt (=Fex) «a tuor del fieno». Piglier, tour tuna in Bergiaglia uossa «tör». «Andrea Scigolin venne di mattina ... a tuor la lettera» (40, 2). Que cha nus dschains *il gianter*, ho nom «il disnare» – hozindi a Suogl «il disnä». Tipic es l'expressiun per murütsch u schler: «...fu ritrovato giù nella canva sotto la stuva» (42, 1). Nos DRG nu so novas da quista significaziun da *la chanva* engiadinaisa. S'inclegia ch'eir *la stüva* vain avaunt in Bergaglia.

«Cedere e dar luogo alla furia et scalmana delle intemperie dell'aria» (9, 3), fo penser a las chaluors, dimena scu in Engiadina. – Scha Salis nomna ad ün hom da Suogl «Antonio Ruinella», schi as cunfaiva que a tuotta via cun la tradiziun dal lö (38, 2). Aunch'adüna nu's cugnuoscha in Bergiaglia üngüns plats, be «tond» (=raduonds): «Si ha dato ad imprestito 12 tondi di legno» (45, 1). Tipic per ils dialects alpin-lumbards es bain eir l'adöver frequent dal «cià»: «...lasciarono a noi il prà contiguo al ponte de za verso di noi» (50, 2). – «Tender dre a ün laureri» as po udir suvenz a Suogl per *ster vi ad üna lavur*. Uschè eir cò: «Vennero li medisimi (ils scudeders) et hanno atteso al medesimo lavoriere» (51, 3).

Da duvrer bgers verbs in cumbinaziun cun preposiziuns sorprendentas, es insè ün trat characteristic da nos rumauntsch, ma eir dal bregagliot: «Cominciato a scudere fuori la biava» (12, 3). Il «fuori» pera bod da memma. Ubain: «Cristli di Valentino ha cominciato a menare fuori grassa col nostro cavallo ... et per avanti ha tagliato sù legna per due giorni» (16, 3). Ün term scu «ricondere» paraiva a Salis a tuotta via memma doct, perque preferiva el il möd populer: «...per andare in Venosta ... et condurre in sü li fitti del nostro stollo» (36, 1). Adüjain cò eir il trat tipic da cumbiner ils viedis illas vschinaunchas cun preposiziuns: «Orsula, maritata fuori a Filisur...» (56, 2).

b) *Parantellas cul rumauntsch*

«Fu l'ultima carga che amenò et fu un dschember, cioè un legno de resighar» (4, 3). In rumauntsch s'esi püchöntscha adüso cun la fuorma «lain da zember» (no dal germanic «zimmer» = fabbricher). Laina da zember s'inscuntra eir a (16, 2).

Scha Andrea Salis scriva a sieu figl in Italia da cumprer «una azza di seta nera sottile per cusire» (10, 2) ed ad ün oter «per una azza nera grossa» (10, 2), schi ans sentins cò da chesa cun nossa *atscha*.

«Si fece fare una corva di pan pitzen» (11, 3). 20 pauns pitschens haun gieu lö illa «corva», *i'l s-chaf u araglio*. Nos DRG muossa cha'l term da derivaunza antica eira deraso cun püssas significaziuns.

Als 12 october da l'an 1658 eira que gnieu memma chod ed ümid per pudair cuntinuer a scuder (tenor nos chalender ca. ils 25 d'october): «Et per causa del tempo molisino che fece, bisognarono interlasciare» (12, 3). Chi nu s'algurdess cò al jauer chi discuorra eir da *taimp mulaschin*?

Scha nus legiains aint il diari da «una schlienzedà da ramma», schi inclegiains cha'd es discuors d'üna chargia mnedà a chesa a struozch.

Degn da manzun am pera eir «il mantong de legna» (16, 2) ubain quels «due legni discargadi davanti la nostra porta del solare» (16, 2). Nos *suler* nu vulava el tituler otramaing! – «Una buona carga, parte de ramma, parte tagliols» (16, 1).

Fich engiadinais tuna bain eir: «Fu fatta la ratada della muaglia...» (17, 1). Nossa *ratteda* füss il scumpart dal muvel süllas alps. E bainbod cuntinua Salis, precisand: «Et detta arateda fù fatta col tirer la buschia et devi durare per anni 10» (17, 1). In Bergiaglia vain druvo hoz «trä la busketa».

«La bona mano» (20, 3) nu pera precisamaing nossa *bunamaun*, ma püchöntscha la chaparra tar ün commerzi.

«Alcune quadrie diedero principio» (21, 1). Cò descriva el cu cha als 25 d'avrigl 1659 ad hegian cumanzo ad arer a Samedan ... cun alchünas *cudrias*, que chi tuna rumauntsch pustüt illa chosa.

Güst que chi ho dachefer cun las alps vain numno ferm a la rumauntscha: «Et segli è dato a buon conto de paschamaint in Vall Moraigl ... et una bessla o scodella» (23, 2). Il *paschamaint* s'inscuntra eir (54, 1), e darcho as tratta da que chi's es in oblig da der per in alp. – «Et con il nostro bove et carro, accompagnati insieme da compagnia a condur fuorla nostra parte di grassina...» (55, 2). Alura quinta'l sü quauntas manuochas e quaunts tschigruns, «mascarpa», cha'd hegian gieu. «Grassina» rimplazza cò il pled üsito da *dscherpcha*. – Eir «il conto gualivato» (59, 3) eira il solit möd da dir engiadinais. – «Due catene per arentare li suoi bovi» (35, 1). *Ranter!*

Scha Salis as plaundscha üna gEDA cha üna charta al saja gnida surdeda «pur die martedì, 4 di genaro», schi es que nos möd da druver il *pür mardi*.

L'an 1659 avess el il giavüsch da chatter üna fantschella *per sur an*: «...in raccomandatione di farci habere una fantesca sur anno» (25, 1).

La povra fantschella Anna Pernisch as ho sputteda telmaing sieu bratsch dret, ch'ella stu piglier congedi: «Si partì da qui per casa sua ... con occasione d'ün spught» (28, 3). Perfin la pronunzcha rumauntscha-putera resulta our da la scripziun.

«Hanno cominciato a curare le nostre vacche» (32, 2). *Chürer las vacchas!*

Eir *rafüder* per glivrer savura ferm da l'Engiadina: «Cristli (ha) atteso a far et refôtare il bestiame col molger, pavler et regolare...» (37, 2).

Ed auncha ün exaimpel per las preposiziuns: «Il Criminale venne insieme per far oura fallas...» (37, 2). – Eir il term *tschanter in dieta* ho cling rumauntsch: «Si è partito per Coira ... per sentare in detta Dieta» (39, 3). Sumgiaintamaing eir (60, 1).

Da la buna udida d'Andrea Salis per il rumauntsch-puter do perdüta il möd cu ch'el scriva il nom da «Annagiugfna libera et non maritata ancora» (51, 3).

Aunch'oters noms sun tipicamaing rumauntschs: «Vallzot» (Engiadina Bassa). «Si è partito per Tavà et Partens...» (38, 2).

Que saregia bain eir tipic engiadinais da discuorrer da *l'arazun*: «La istante arazione...» (31, 3). Preschaintain cò eir la descripziun exacta da la chavezza: «Toeni Papa ha lasciato dietro (schmancho) la cavezza in Chiavenna, tutta nova et fatta di corame, fatta a guisa d'un trazzino» (36, 3).

c) *Eir il vneschaun es preschaint*

«Et detta lettera fu accompagnata con un pair de scalfini di bombaso a me mandati da Federico» (6, 1). A's tratta sgür da pantoflas da pan.

Scu qualchosa penibel gniva avaunt ad Andrea Salis da stuvair cumparair eir el davaunt ils cuvihs e muntaduors per gürer da nun avoir cuntrafat a las prescriziuns dals gods tais: «Et fu la mia risposta di non saper di habere in alcun modo fallato, ne noi ne la nostra servitù, nelle nostre valli di legna o boschina» (13, 2).

Que ch'el nomna: «L'ultima e finadiga carga de ramma», numnessans nus *il guintschun*.

Al figl Fadri chi vo in Italia, metta'l fich a cour da nu schmancher «di amenare con esso seco drappo ... per una vestimenta per me.» Il «drap» resainta perfin dal frances.

«Il bucargno» (18, 2) savess esser il frain. «Ho dato una soggia per frandaivel» (30, 3). «Soggia» es nossa *sua*.

Püchöntschi surpudent ans pera cha Andrea Salis drouva «buttèro» per painch, dimena scu eir ils Livignascs: «A di prenotato fù casado lb 12 buttero» (19, 2). In Bergiaglia as discurriss que dal «penc». Eir il pled «amò» nu vain druvro quivi, ma «anca». Cò impè: «Fu amò a Samadeno per causa del suo viaggio a Venetia» (31, 1).

A's dschess cha Salis savaiva precis che chi füess avaunt maun illas butias da Vnescha – insembel cun la terminologia: «Item per sargiaza nera ... et sindale doppio nero, parimente per un squassale ... con la seta et fiodra per l'Eva» (=sia figlia) (31, 1).

d) *Perfin ün miel tudas-ch*

Scrivand quella geda cun la penna d'ocha, as savaiva druver eir il sablun da strügger. Il recipiaint per quel pudess avoir gieu nom «Sandbüchli»: «A dì 9 genaro 1657 ho dato a maestro Bartolomeo Silvat un Sandbügli per accomodarlo attorno l'orlo, cioè detto Sandbügli è di legno» (2, 2).

Ma la chatscha als plets tudas-chs es da pitschen butin. Per descriver ün paster da l'Alp Sassnair chi eira guersch, drouva el il latin e'l tudas-ch: «Strabo erat sive überfirsti» (45, 2).

e) *A la fin ün pitschen dessert poetic*

«L'inverno a pocco a pocco ha fermato il piede» (13, 3). L'inviern avaiva cumanzo intuorn ils 20 da november, tenor nos chalender, e'l managiamaint da Salis saregia sto quel: cha uossa as saja digià impediè cun ir al liber.

Gös da plets eiran a l'uorden dal di da tuots temps: «Et è ritornato ... la sera senza aver comprato bestiame, ne grasso ne passo» (40, 1). A la faira dad Evras s'avaiva granda tscherna: «...quasi ogni sorte di bestiame, sia per vivere o per morire» (40, 2). Il sen resulta poch zieva: *Per inverner u per ingrascher*.

Cumplettaziuns als chapitels illas Annalas dal 1991

Be il chapitel 1 davart las strias eira quella vouta digià cumplet.

2. *Ils meidis (cumplettaziun)*

La seguonda mited dal «Diario» ho mno be üna notizcha a la glüsch, per la peja üna zuond remarquabla: «Ser Elias Fritzun, ciroico di Cellerigna, è venuto per causa della indisposizione della mamma et ha continuato li giorni subsequenti; et ... li cavò fuori un dente, qual però nun apareva magignato» (31, 3).

3. *Lavuors da pur (cumplettaziun)*

Per ils 24 d'avrigl 1660 – chalender vegl – vegna notificho: «Et detto Jan Andreosha cominciò a tener la flua in nostro nome in detto campo» (32, 2). Que vularegia dir: a tgnair l'areder, ad ir cun la fliana.

Per ils dis traunter ils 16–28 meg 1660 nouda Andrea Salis tschinch dschurnedas per la lavur cumüna: «Ursina Manütsch è stata in nostro nome a lavur cumoen in Flatz, essa sola» – lavuors vi als argins? «Maestro Jan Truttin fu parimente a lavur cumöen in nostro nome con una sigura» (32, 3). Auncha duos oters maisters vegnan delegios a lavur cumöna, amenduos cun pelfiers «et ritornò ca. 3h doppo mezzodì et hebbi la merenda.» Quella chi fo l'ultima dschurneda «hebbi il disnare et la merenda» (32, 3).

Eir ils üerts in Plazzet gnivan cultivos: «Erdi (=her, 18 meg) fu cavato, seminato e regolato l'horto qui contiguo alla casa, come anco l'horto adietro vicino ed adherente a la casa di Valentin» (33, 1). Ma que es güsta tuot que cha s'oda dals üerts!

Da que cha la famiglia Salis es in oblig da der in alp da prümavaira, vegna tgnieu quint cun exactezza: «Et utensili habbiamo dato: un linozolo, una mealtra, una scodella da legno. Et roba mangiativa: formaggio lb 13 1/2, farina lb 5 1/2, quaggio lb 2 (=quagl), pani di segale 1l». A vain tiers per lur alp: «Sale netto 5 rüps e lb 5» (34, 1).

Per pudair cumanzer a sger eira da spetter la munta, il permiss uffiel: «In publica piazza dopo la predica mattinale fù deliberato et cesso di puoter incominciare a segare la giobbia prossima subsequente» (34, 2)... «Et nota che habbiamo fatto segare Ils Gers, Puotz et Cortins per inanzi» (34, 2), ed ils trais praders haun nom *Clô Gilli, Padruot Tucket et Battram da Statia* (Staschia?).

Lur fantschella Chatrina survain per sieus trais bouvs *2 champatschs* (=dschierls da perchas) plains fain: «...tutto apportatoli dalla serva Catherina in due campazzi» (35, 1).

Bod poetics tunan ils noms da las 5 scudedras: «Et furono Leonora fq (=figlia da la barmöra) Malgiaretta, Laina fq Duri Pasheder, Eva figlia de Daniel Stupan et Malgiaretta Mierta fq Duri d'Zusanna et la nostra fantesca Maria del Nair de Braijl» (35, 3). A (39, 2) chattessans üna gli-sta similmang pittoresca dals noms da tuot quels chi purtaivan la respunsabilted per l'Alp Sassnair.

In Plazzet es cumparieu als 19 avrigl 1662 Iseppo, figl da Peder del Gener, da Bett, culuoster («custöel»), ed ho pudieu der giò ün bun rendaquint per sia invernadüra da duos vachas dals Salis. «Et segli è dato a buon conto della invernadura una forma magra e una mascarpa magra, che hanno pesato in tutto lb 45 et in dinari contanti zecchini 40» (44, 3).

Las imsüras d'alp avaivan da gnir fattas digià quella vouta per savair cu fer il scumpart dals pulmaints d'utuon: «L'Alp Ota ha fatto le mesure dell latte et in nostro nome vi fù Federico et Mengha, sua fantesca da Sent, et fù la misura di lette di nostro bestiame...» (46, 1).

Ir per la dscherpcha eira da bod innò qualchosa chi faiva plaschair: «Si sono partiti circa a mezzogiorno con duos menadüras ... per andare in Roseg, cioè nell'Alp Ota a condür fuor e menar a casa la dserpchia, la noassa et eir quella da Fadri» (46, 3). Ma eir la cuntinuaziun nu suos-cha mancher: «Et fu fatto il quintt d'alp in casa del nostro Giovanni, che durò fino a mezza notte» (47, 1).

Eir ün tschert agüd da veterinari vain manzuno: «Sulla sera ho dato ... ad Eva una bella et bona corda o sogà (=sua) per adoperarla attorno la vacca amalata, presente ed assistente maestro Simon Polin, per tal effetto che fu chiamato ed adoperato» (47, 1).

Principi november 1662 cumanzaivan a scuder: «Anna Giangilli, Anna da Jöeri, Graetta da sar Lüzi barmör, Ursina da Leonora, e la Stevanina fu in luogo et vece di Annetta da Cigna». Il quart di vegnan ellas a fin fin mezdi. «Et hanno compito il resto della lor giornata attorno la legna, cioè con resegare et conciare (cun pezzet) sino la sera» (47, 3).

Cur cha'ls Salis as mettaivan a *fer sger*, alura giraiva qualchosa: *Fadri cumnazet quel di a sger illa Champagna. E'l mardi avains nus cumanzo a sger il Pro da la Peidra, il Pro sur Martin e'l Foppöl, e la gövgia haun noss praders sgio per nus in Piemunt* (50, 2).

Che peja as daiva als praders? *Dumengia, 9 avuost 1663, zieva predgia, cur cha'd he gieu fat cruschigna, d'he fat giò quint (culs praders) a radschun dad 8 zechins per dschurneda a minchün; ed els sun partieus in cumpagnia dad oters cumpatriots quel listess di per chesa, zieva avair servieu 6 dis a nus ed otertaunts a Fadri* (50, 3).

Der ün bouv sur inviern a fain custaiva 8 florins: *Peider Lumbardin dal cumün da Gordona i'l Cuntedi da Clavenna, marido ed avdaunt sü Segl («sü a Seglio») ... zieva avair tschno, es partieu per chesa ed ho mno davent cun se nos bouv grisch cha nus al vains do ad inviern per üna invernadüra da florins 8... «con patto e promessa che sarà ben invernato e ben trattato» (51, 1).*

La cultivaziun dal graun eira bain ün tschert ris-ch in Engiadin'Ota. Pür cul scuder as vzaiva il resultat finel. In data dals 7 november 1664 chattains nudo: «La recavada et riscossa fù pocca et fievole di bontà» (55, 3).

4. Baselgia e predichant (cumplettaziun)

Cò ans tuorna a fer impreschiun il grand impegn cha'ls predichants d'alura avaivan per lur raspedas. Els eiran eir ils ufficients da stedi civil. Instrucziun religiosa in scoula nun existiva auncha, per la peja ils catechissem: *A füt ün cult solen, voul dir la festa per l'Ascensiun da nos Salveder sü in tschêl. E perque esi sto predgia dobla, la damaun, e la seguonda zieva gianter, unidamaing cul catechissem pels iffaunts (45, 1).*

Giachen Josch da Zernez, cumpagno d'üna cumpagnia da giuvens da Zernez, el scu il spus e Clarigna Jenatsch scu spusa, sun cumpariens sül segn dal sain chi es gnieu suno trais voutas successivmaing, in baselgia e davaunt il predichant ... e lur impromischiun e matrimuni sun stos confermos e ratifichos. E dalum zieva ch'els haun giu fat la culazchun sun els ... partieus in direcziun da Zernez (45, 3).

Ouravaunt eira scrit cha'l predichant avaiva publicho in baselgia qui-stas nozzas – i'l cult dal marcurdi – «alla presenta d'una frequente congregazione de nostri e di quelli di Sernetz» (45, 2).

Quaunt cordöli avaregia que purto, cur ch'üna giuvna duonna muriva poch zieva sias nozzas! *Zieva predgia publichet il predichant Gian Schuchaun l'impromischiun matrimuniela da nos neiv Gudains, figl da maschel Lumbrain Planta cun duonna Anna Jan Batrumieu Curtin. E l'impromischiun stessa avaregia lö a l'ura da la predgia dal venderdi, e quel di as faro eir las nozzas. Cha tuot vegna fat sün üna bun'ura! Amen (45, 3).* Ma a las nozzas, fattas als 11 lügl, segua per ils 30 lügl la notizcha: *Duonna Anna Jan Batrumieu ... ho glivro intuorn mezdi sieu cuors da vita mortela, ed ella eira d'eted da ca. 23 ans... Her, als 31 lügl, es ella gnida sepulida circa a las 9 aunzmezdi (46, 1).*

La dumengia dals 5 october – cur cha las bgeras lavuors eiran a fin annunzcha predichant Gian Schuchauin cha d’uoss’invi avaro darcho lö la predgia dal marcurdi e cha’l venderdi es di d’urazchun publica (47, 1).

Il cuntschaint Lüzì Papa chi vaiva publicho dal 1640 sieu bel Nouv Testamaint, vain a güder our: *In dumengia predget e rimplazzet ... sar Lüzì Papa chi dmura ed evda a Biver, ed el fet sia predgia davart ils Fats dals apostels chapitel 2. E nos predichant es turno in lündeschdi vers saira da la Sinoda, als 22 gün* (49, 3).

S’inclegia cha la baselgetta da San Bastiaun eira quella vouta auncha in adöver: *E la predgia spusalizza es steda cuour illa baselgia da San Bastiaun, e zieva il cult es gnida mneda la spusa illa chesa dal sur-numno maschel Batrumieu Planta, inua cha füt (il past da) nozza, al quèl pigliet part be Andrea in nom da nossa chesa* (50, 2). A nu vulains ster ad interpreter quista partecipaziun püchöntschi megra a la granda nozza!

Chi so che festa solenna chi eira la gövgia dals 17 settember 1663? *Ed il ravarenda sar Gian, nos servaint, ho predgio trais voutas, vuol dir la damaun, sül mezdi e zievamezdi intuorn las trais* (51, 1).

Poch aunz Nadel da l’an 1665 es gnida inaugureda la baselgia renuveda in Plaz: *Dumengia, 17 december, ho nos predichant fat darcho la prüma predgia zieva la renovaziun («la riforma») da la baselgia situada illa piazza da Samedan, numneda Sant Antonio... «la qual opera e lavoriere ha durato anni e mesi»* (56, 2). E Salis agiundscha il giavüsch latin: QUOD FELIX FAUSTUMQUE SIT.

Cul battaisem d’ün iffaunt nu’s spettaiva lösch, que chi demuossa il cas seguaint: *In sanda, 3 favrer 1666, ho parturieu Barblina Gritta da Biver, muglier da Thöeni Papa, üna figlia, la quela es gnida battageda la dumengia prosma chi staiva davaunt porta a l’ura dal catechissem ed ella survgnit il nom Maria, ed ella es gnida tgnida al battaisem da noss duos figls Gian e Fadri e da nos neiv maschel Gudains Batrumieu Planta* (57, 2).

5. *Misters (cumplettaziun)*

Sgür cha s’ho fat stima: Que cha’s vain a savair davart ils bgers misters – e cun que da l’indipendenza da las singulas vschinaunchas da quella vouta – tuocha tar las reminiscenzas pü remarchablas. Ma eir sün quist er nun es la chavrida illa seguonda mited dal diari uschè rendaivla scu illa prüma.

Il falegnam drouva be quatter dis per üna reparatura: *D'he do als 13 d'october a maister Bartolomè Silvet üna s-chacla per fer fer sü ün vierchel da mouver, üna tela per metter aint las spezchas, e quella s-chacla cuntain 9 chiotens* (35, 1).

Als 1. meg 1663, ün venderdi, spuset Jangilli, figl da Duri tratscheder barmör, eir el tratscheder, e fet nozzas cun Chatrina Manütsch, figlia da Gian Manütsch, marangun e maister roder, nativ da S-chanf, ma avdaunt cun sia famiglia a Samedan (49, 1).

Il «Diario» nu'ns fo il plaschair da numner traunter ils falegnams eir ad Antoni Zanett, chi, forse auncha quella geda, giaiva intuorn illas vschinaunchas e faiva sias lavuors cun intarsias, zuond predschedas, p.ex. eir las maisas da baselgia a Samedan e Puntraschigna, illa baselgia da Sta. Maria. Tuottüna so el novas da dinastias da tischlers: *Maister Giachem Baratta, da mister tischler, figl da maister Simon Baratta, medemmamaing tischler, ho fat nozzas cun Malgiaretta da Güerg Pagliop, barmör, chalger* (54, 2).

Que chi'd es dit dals magisters esi nom da metter bain a lö: *Giachem, maister da scoula, figl da maister Gian Töeni Gilli, tratscheder, ho spuso e fat nozzas cun la sour da la duonna da ravarenda sar Lüzi Papa, chi evda e staunza cun sia duonna a Bever* (54, 2).

A Puntraschigna eira ün uster Giachem Pedermann («hoste»). Andrea Salis s'approffitta dal fat cha bap e figl, Chasper ed Andrea Polin, serrüriers, haun dad ir aint a Puntraschigna a scomer las stadairas da vschinauncha, per fer surder a l'uster üna admoniziun da pajamaint: «Et detto maestro Gasper sine andava a Pontresina con suo figlio per agiustare et scomare le stadele di detta vicinanza» (56, 3). A's so cha'l lö d'üna stadaira eira sper la baselgia da San Niculo.

Üna *spezcharia* pudess esser qualchosa scu ün'apoteca, percunter commerciaiva il «spetiere» da Tiraun eir cun vin: «...una lettera scritta ed indirizzata al signor Francesco Gatti, spetiare in Tirano, con ordine et commissione di darci due some di buon vino...» (57, 2).

Perfin il mister dal tandscheder nu mancaiva: *E Bernard ho ün frer cun nom Bastiaun, il dschender da Peder Pol, tandscheder* (60, 1).

Tal funarel da la duonna da predichant Lüzi Papa vegnan quintos sü sieus trais figls: *Sar Lüzi, predichant, maister Curdin, farrer, ed ün cun nom Giachem, curteller* (60, 3).

6. *Ils fits (cumplettaziun)*

Prubabelmaing cha be i'l lö seguaint dal «Diario» ad es discuors da *la deschma* chi pera dad esser steda üsiteda vi'l Vnuost: *Cristli Valentin ... es partieu insembel cul famagl da cumper Bartolomè Gudains Planta, cun nom Giachem, cun chavagl e schliesa per Zernez, per mner no ils fits da la deschma in Vnuost, nos stol a Samedan*. Ad es agiunta la notizcha interessanta: *E cun Cristli es partida eir nossa fantschella Maria dal Nair, per ir fin Brail; ella as fo la sprauenza cha zieva üna posa ella possa turner a'ns servir eir in avegnir* (37, 1).

Dad edscher ils fits (chi gnivan pajos pelpü in naturalias) nun eira nimia adüna simpel. Güst cur cha la distanza fin tals massers eira granda, vulaiva que l'agüid da persunas intermedieras: *La dumengia dals 3 november d'he scrit a l'uster da la Posta u da la Curuna in Clavenna ed al he fat instaunza ch'el as fatscha uossa purter ils marruns, traia stera marruns verds, dals massers dal Plaun. Medemmamaing ch'el ans trametta cun Padruot Robbi 4 somas vin, ed üna soma d'vin dess el der a Robbi sün nos quint. E la charta a l'uster da Clavenna d'heja tramiss in ün'otra mia charta a Robbi cun auncha ün bigliet per il signur Daniel Pestaloza. Quel ho da der in scrit ils noms dals massers dal Plaun...* «acciochè detto hoste se ne puossi prevalere et inthimare alli suddetti massari per causa delli maroni» (42, 1).

7. *Notabilia (cumplettaziun)*

Fich bger da que cha Andrea Salis ho affido a sieu diari d'avaunt bod 350 ans, as vuless ramasser suot quist titul. Infat, ils temps s'haun müdos telmaing, cha bgers aspets da la vita da quella vouta ans peran degns da gnir publichos suot quist titel in nossas Annalas chi trattan güst eir l'istorgia culturela e las tradiziuns populeras. A nun es dimena da ster stut, scha quist chapitel dvainta il pü extais da tuots. La prüma vouta, avaint duos ans, nu d'eirans auncha rivos fin la mited dal diari cun quista materia.

Nuott Muoschia es gnieu tramiss da nus «fuori ad Obervatz» per condür a chesa nossas duos mujas cha vains do ad inviern a Christli Nutt, e nus al vains do 7 florins per l'invernadüra, e tiers ün bratsch da pan alv, fat in chesa, pervi ch'el las ho tgnidas circa 15 dis pü lönch cu'l solit term da 10 dis aunz San Güerg (22,2). Bain interessant cha'ls dis in surpü sun gnieu gualivos cun pan da chesa.

Ils cuvihs novizs fettan aviser tres lur mess, quel es Göri Pagliop, a quels chi avaiavan dabsögn da laina da zember (=da fabrica); e sün nossa dumanda, fatta da nos Fadri ... per lainam da fer da nouv l'iral dal talvo, gnittan ils cuvihs e muntaduors per s'atscherter da la necessited chi eira, ed els ans assegnettan a bun quint. E la dumengia dals 12 gün gnit cumunicho in baselgia, sün istanza dals surnum-nos cuvihs, cha quels chi avessan dabsögn da laina da zember avessan da cumparair... (22, 3). Pür tschinch mais pü tard vain mneda quella laina aint da Muntarütsch: «...cioè per condurre e menar dentro da Motarüg legnas lungas a mollas (a struozch) da zember della lagnia da zember per l'ijral dal talvò» (26, 1). Ed el agiundscha d'avair rendieu la chavezza a Lumbrain Misaun in Plazzet, cur ch'el eira güst lo a bavrer sieu bouv d'ingrasch.

Cò udins nus d'üna chesa nouva dals Plantas chi nu saregia quella in Plazzet: *Sar cumper maschel Bartolomè Gudains Planta ho arvschieu, sün giavüsch e dumanda, la s-chela lungia chi füt quella dal Vincenzo; ed el l'ho survgnida cuour illa chesa dal Vincenzo barmör e que tres Chatrina, la duonna d'üna vouta da quel. A vöglian as servir (da la s-chela) cun occasiun da la fabrica da sia chesa nouva (23, 3).*

Suot la data dals 7 lügl 1659 quinta Andrea Salis per latin dad ün signur Abondio Pizzarda chi saja sto tar els zieva esser sto «in thermis non multum distantiae a Grusch...» (24, 1). Prubabelmaing cha's po interpreter quels bagns d'ova choda scu quels da Ragaz, pü bain dit illa Tamina.

Ün bun attestat survain a la fin da la fneda ün prader da Tschlin: *Chasper, ün da Tschlin d'Engiadina Bassa, chi füt ün da noss praders, ün hom ün pô barbatschieu illa flur da sia eted, zieva ans avair servieus ... dis a radschun da 17 zechins al di, es partieu hoz a bunura per chesa insembel cun oters cumpatriots sieus. El es sto diligiaint e pront a fer sia lavur, saja cun sger cu eir cun ir zieva a la charra chiergeda eir cun s-charger... «in summa era molto destro et leggiardo alli lavorieri e nella campagna» (24, 2).*

Las pejas per famagls e fantschellas nun eiran lönch na sül listess livè. Ündesch dis zieva ils homens da Tschlin tuorna üna Chatrina da Ftan a chesa ... «doppo havere aggiutato far col fieno per giorni 20 a ragione di 7 zecchini per giorno» (24, 3).

Ündesch dis ho düro in avuost dal 1659 la dieta da las Lias a Tavo, inua cha Andrea Salis junior avaiava üna incumbenza tuot speciela: *Andrea es partieu per Tavo cul famagl Gian Andreoscha, amenduos a*

chavagl. El es ieu circa la bunura a las 6, per intervgnir in quella dieta scu delegio a nom da la vschinauncha da Sent. Duos dis zieva es turno Gian Andreoscha cun tuots duos chavals. Al vains do 16 aguot-tas per fer remetter ils fiers dals peis davaunt da nos Rapli (24, 2).

Ir a la faira da Suogl a chavagl per cumprer bouvs ed oter muvel da maz, nu saregia steda chosa da minchün! *Als 15 october es partieu Andrea cun nos chavagl Räpli per Suogl, a la faira da muvel meger e grass chi vain fatta per regla an per an il di da San Gagl. El vaiva l'intenziun da cumprer ün bouv ingrascho per lur adöver in chesa ed ün oter per nus ... Il cronist agiundscha cha sieu figl saja turno «senza habere comperato niente, ne per se ne per noi, per esser stato il bestiame grasso e minuto molto caro» (26, 1).*

Scha's po ler cha'l dr. iur. Lurainz Wietzel da Zuoz (chi'd ho procuro a l'Engiadina üna prüma ediziun dals psalms in fuorma da chanter) hegia vivieu dal 1627–1655, schi as dess landrouer üna cuntradiciun cun nos «Diario»: *Nos paraint, duttur e landamma Lurainz Wietzel, ho arvschieu da nus ad imprast cudeschs da musica, cumponieus da Ferretti (cun texts) in lingua taliauna, 5 toms. In quels cudeschs es scrit aint mieu nom cun egen maun. Quels cudeschs ho'l arvschieu per maun da mieu figl Andrea (27, 1).*

La posta nu funcziunaiva auncha uschè bain scu hozindi. Suvenz eira da piglier la prüma occasiun, cur cha passaiva qualchün: *Quella charta d'he spedieu cun üna duonna dals Munts da Mez (sur Gordona), la quela, in cumpagnia d'üna compaesana, vendaiva pan alv e tschiguollas. Siand cha quella duonna cugnuschaiva a nos Andrea, la det eau l'incumbenza, cha sch'ella casuelmaing inscuntress ad Andrea, schi ch'ella l'avess da cusner la charta (28, 2).*

Püchöntschi sorprendent ans pera que cha ün güdisch u mastrel da Sur Funtauna Merla avaiva da gnir cuffermo per sieu uffizi a Zuoz: *Nos neiv, maschel Gudains J. Planta, ho do ün gianter a la granda part da noss vschins, permur ch'el es gnieu cuffermo in sieu uffizi «della Minstralia» per l'an prossem, e siand gnieu tschernieu scu güdisch da Sur Funtauna Merla ... e Gudains gnit accumpagno da nossa e da la giuventüna circumvicina fin a Zuoz, per gnir cuffermos el e maschel Curdin Planta ... in lur uffizis (30, 2).*

Po der cha da las fantschellas nu gniva pretais be poch: *In gövgia es gnida Anna in nossa chesa ed ho mno cun se «un'altra matta» ch'ella ho lascho cò in chesa per fer la prouva sch'ella saja adatteda per ans servir scu fantschella al lö dad Anna Pernisch, la quela listess di es*

turneda a pè a chesa, voul dir a S-chanf. Anna Pernisch ho arvschieu da mamma 12 bazs a bun quint. E l'otra matta cun nom Mengia es turneda il di zieva a chesa pervi ch'ella eira memma debbla e giuvna, ma ella ho impromiss da trametter sü dalum ün'otra da sias sours (32, 1).

Cur cha's renovescha il talvo, nu's vo que a nozzas! Maschel Padruot Parin da S-chanf, il vegl, ho fat nozzas cun duonna Cilgia Wietzel da Zuoz, figlia dal sar chapitauni W. Wietzel; el es d'eted da circa 60 ans ed ella dad ans... (?); l'admiraziun da bgers e lur surpraisa nun es steda pitschna pervi da l'eted bisguela e sproporziuneda da l'ün e da l'oter. A las nozzas es sto da nossa vart unicamaing il Gian, siand ch'Andrea eira occupo cun la fabrica dal talvo, e cha Fadri eira absaint a Mortara i'l stedi da Milaun, «appresso della sua compagnia» (33,1).

Spandrer las chevras chi eiran stedas ad inviern, es ün term chi surpranda – forse main i'l cas concret: Batrumieu Muozza es ieu als 7 meg da bunura in cumpagnia da Giachem Pagliop e d'oters per ir a Vaz ed Alvaschain per recondür sias e nossas chevras. Al vains do munaida per spandrer las nossas, bazs 42 (33,1). Per indicher l'ura da partenza, fo Andrea Salis üna indicaziun insolita: «L'infradetto Muotza partì non più tosto che quando la muaglia minuda andava.» E consterno descriva el il stedi da las povras chevras: ... *mel invernedas, perfin aschaschinedas e trattedas melamaing. Las chevras sun stedas ad inviern, ma meglder dit ad iffiern. E poch zieva ch'ellas füttan a chesa, es morta üna da quellas* (33, 2).

D'ün tribunel penel dal 1660 as so uschigliö poch ed ünguotta. Ma cò, i'l diari, s'esi auncha a l'uorden dal di: *Nos figl Gian es partieu per Cuir als 21 meg 1660 scu testimoni, cito ad istanza* «del Strafgericht congregato ibidem in Coira» (33, 2).

Üna charta da Fadri arriva il prüm be fin Clavenna, ed ün vendeder da meil la porta fin a Samedan: «...et per riccapito raccomandata all'hoste della insegna della Posta, e mandata per Braham et suo compagno che vendevano della miele et altra roba ... et sono di monti della Vall San Giacomo (33, 2).

Las pustaziuns savaivan esser fich sgiagliedas. Scha Fadri tardaiva cun turner da Milaun, avess el gieu da trametter: *Per sia mamma pan per üna chamischa, alura ün pô puolvra da tinta e tiers üna copcha da la pèsch fatta traunter la Frauntscha e la Spagna ed auncha ün quader palperi da scriver* (33, 3).

In che möd tuorna la fantschella amaleda a chesa? *Maria chi eira gnida surpraisa d'ün dafraid* («una freddura») *già daspö dis, es ida a*

chesa als 12 favrer, süel chavagl cun Cristli da Valentin. Nus fains sprauza da megl dramaint e ch'ella possa turner a sieu servezzan (34, 2).

Quels chi vegnan sü d'Italia als bagns da San Murezzan a baiver l'ova minerela, as profittan da fer ün commerzi: *As rechattand il signur Paulo Gianni da Novà (Novate) cun alchüns da sieus figls ed in cumpagnia d'oters Clavennas-chs a San Murezzan a baiver da quell'ova, es el gnieu als 25 lügl tar nos figl Gian. El restet be cuort in suler, e que's trattaiva da la vendita da la quinta part dals gods cha nus possedains illa Val di Rat (=da la müers) i'l cumün da Novà (34, 3).*

Il luvamaint dals predschs gniva fat per tuot in Cumön a Las Agnas: *Als 18 november 1660 s'ho raduno il Cumön a Las Agnas per limiter e luver... «a limitare ed ordinare il pretio dellas robas, cioè vino, grano, formaio, buttero, corame et altre cose» (35, 3).*

Perfin cun la muostra, ün problem militaric, s'occupaiva il vegl Samedrin: *Als 13 schner 1661 d'he scrit al tenent Gian Pol a Mortara (illa provinza da Milaun) pervi da la muostra chi gnaregia fatta in mincha cas cun las cumpagnias svizras e grischunas, causa cha Fadri eira absaint i'l Vnuost (36, 2).*

Da specular chi chi saja sto dal 1653 l'autur Rosius nu'm pera dad esser sainz'oter pussibel. *D'he do ad imprast al meidi Elias Fritzun da Schlarigna il chalendari da l'an 1653, stampo a Basilea, ma miss insembel dal Rosius (37, 3).*

Ch'eir la Vuclina eira partid'aint in terzels ans po surpender: *Als 25 favrer 1661 es seguida la tscherna dal nouv magistrat d'Engiadin'Ota a Zuoz, ed ad es gnieu elet scu mastrel sar Curdin, figl dal commissari Baltasar Planta, chi evda a Cajolo i'l terzel da Suonder – que cun sia consorta, la figlia dal signur Scipione Besta da Tegl (37, 3).*

A Suogl vain numno il sain da not aunch'adüna l'Avemaria – ed a Samedan quella vouta? *Andrea es partieu cun nos Rapli e sieus servituors ... da bunura, voul dir al sun da l'Avemaria, per ir a Puschlev per salvaguarder l'appellaziun da la causa e differenza dal guvernatur Gion Planta da Zernez, e la vschinauncha da Ramuosch (38, 1).*

Ün mais pü tard, als 8 d'avrigl, avess el darcho stuvieu ir sur Bernina a Puschlev, ma ... *siand rivo fin a Bernina (Suot) e nu pudiand ir pünavaunt cul chavagl, pervi da la naiv chi eira crudeda telmaing in abundanza süel Cuolm Bernina, füt el costret da trametter sieu chavagl a chesa cun da quels da Schlarigna. Ma el cun sieu famagl es ieu inavaunt a pè fin Puschlev (38, 2).*

Andrea Salis do quelvoutas ün tschegn da che chavals cha's trattaiva. *Il chapitauni Fadri chi'd es ieu a Puschlev per assister ad Andrea...* «era montato su un cavallo Schwarzsimmel del ser compar ministr» (38, 1), e da sieu figl so'l da dir «col cavallo Grauschimmel ... si è partito per Coira» (38, 2).

A nu's stramaintaiva dad impurter muvel dal Partens: *Her, als 25 avrigl, es partieu cumper mastrel Bartolomè Planta in cumpagnia da divers vschins da Samedan per Tavo e Partens. El avaiva l'intenziun da mner aint muvel per metter ad alp ed a munt, in part eir per lavurer la terra. El es turno a chesa, ma nun ho mno cun se muaglia in quella quantited scu ch'el solaiva fer i'l passo* (38, 2).

A nu vulains schmancher dad agiundscher a las indicaziuns chalendaricas ils 13 dis dal chalender nouv: *Als 30 avrigl sun gnies mnos vers saira ad Andrea ils duos bouvs ch'el ho cumpro a Lantsch per ils pudair druver intaunt la fabrica e meglioraziun da sia chesa. Ed als 1. meg ils ho'l cedieus ad a nus, per ils druver in nossa cudria tar l'arazun. Quella cumanzet sü in Quadras, tuots duos ers aunzmezdi, e zievamezdi as get inavaunt our a Mür* (38, 3).

Scha qualchün avess interess speciel da s'infurmer in che möd cha Gian Peider Schalchet chi eira strusch paraint culs Salis da Samedan, assistiva al chapitauni Ruduolf Planta da Zernez a Suonder, quel avess da ler la cronica (41, 1/2).

Als 10 december 1661 es urteda üna disgrazcha sül Bernina: *Janletha Fuogn e Fritz Minaeda, amenduos chavallers cun duos chavals, eiran instrados pel retuorn, e'ls chavagls chargios cun vin. A minchün d'els restet ün chavagl per via causa la strasora* (42, 3).

Ün bel impissamaint as fo il senior al di da sieu 79^{avel} anniversari: *Als 27 december 1661 d'he cumplieu e glivro ils 79 ans da mia eted. Il di seguaint d'he dimena do principi a l'80^{avel} an...* «Che piacia al Signore di puoter anco compirlo et finire a gloria sua et a salute dell'anima mia» (43, 1).

Per Bümaun 1662 formulescha el ün pitschen giavüsch latin: «*Quod foelix faustumque sit initium et exordium anni novi*» (43, 1).

Per fer cumader curtels e forschs nun eira Vnescha memma dalöntschi: *D'he scrit ad Elias Jenatsch da Filisur e l'he tramiss «sopra coperta» per sar Samuel Tugnum da Bever* (eir el a tuotta via a Vnescha) *ün curtè ed üna forschetta lios insembel e miss in üna deja veglia ed üseda. E l'uorden es sto quel: da fer fer ün manch d'avori sül curtè ed eir ün deja nouva «sopra coperta». Eir ün miel tschaira da*

Spagna, da quella buna, am avess el da purter cun se a sieu prossem retuorn a chesa (43, 3). Ed el l'asgüra da ster bun per tuottas spaisas.

Schi capitaiva ch'ün da sieus figls avaiava dad ir sulet d'inviern sur muntagna, as faiva il bap pisser: *Als 18 marz es nos figl Andrea partieu be sulet la damaun a chavagl per Tiraun, causa cha'l chapitauni Gian Salis, avdaunt a Tiraun, ho giavüscho quetaunt. El es ieu sainza famagl, mat u pedun* (accumpagnant) (44, 1).

In occasiun da las nozzas dal neiv Gian Travers da Zuoz cun Ursina Varschili da Puntraschigna fo il cronist ün bel excuors illas parantellas (45, 1).

In üna glista da perdütas figüra eir üna famiglia d'exulants no da Vuclina: «...et maestro Jann Marun del Monte di Sondrio, habitante in Samadeno con la sua famiglia come essulante, per causa del massacro seguito nella Valtellina contro quelli della nostra religione dalli Spagnoli» (48, 3).

Na entrer in uffizi da Vuclina sainza spordscher üna festina als electuors! *Dumengia, 18 meg 1663, ho spüert nos figl Gian, in bun auguri (=avuri) ed introit da sieu uffizi da Guvenadur da Vuclina, ün past u gianter public a noss vschins da Samedan, v.d. taunt als esters scu als terrors* (49, 2).

Üna dispütta da famiglia a Tschinquaisma sün piazza! *Als 17 meg, a Tschinquaisma u Pasqua d'meg, (ho mno) la discrepanza traunter maister Simon Polin ed ils paraints da sia duonna, chi eiran da Schlarigna, ... ad ün act (=acziun da cuntaisa) sülla piazza publica da Samedan. Quetaunt cun granda schmüravaglia ... da tuot ils vschins da Samedan pervi da möd malign e barbar cu ch'els attachettan a maister Simon* (49, 2).

Eir la vschinauncha da Tschlin piglia a Andrea Salis junior scu intermediatur a la Dieta: *Als 23 gün 1663 es chavalgio nos figl Andrea cul famagliet Andrea N. da Puschlev ... in nom da la vschinauncha da Tschlin a la Dieta da Glion. A's tratta dad artschaiver ils quints dals stedis ufficiels da Vuclina e dal cuntedi da Clavenna, per l'ultim bienni, voul dir 1661-1662* (49,3).

Üna tscherta immigraziun existiva eir quella vouta, perfin tres il militier: *Maister Gudeng Chasper Marchk, chalger, surnumno Salicuot, ho fat nozzas cun Chatrina, figlia dad Andrea Meijer barmör, sudo bernais, e dad Anna Jangilli* (50, 2).

Cò udins nus dad üna occupaziun tuot speciela per predichants pensiunos: *Sar Peider Bombar, vegl predichant da Puntraschigna ... es*

partieu scu condottier da divers scolars, per part dedichos al stüdi, per part a las arts mecanicas, voul dir «Schlosser o Ferrari». El es ieu in cumpagnia da quels scolars u discipuls ad Augspurg, inua minchün dess s'occuper cun sia vocaziun. Ed eau agiundscha cha quel di d'heja do cumischiun a sar Peider Bombar da cumprer e da'm purter a sieu retuorn üna baretta da not cun pail ... da quellas chi's lia e's straundscha suot il mintun... Els scolars manzunos ch'el ho in sia condotta, sun per part da Schlarigna, per part da Samedan u dad oters lös circumvicins (50, 3).

Neir a Vnescha nu's solaiva ir be sulet: *Nos neiv, sar Jann Töen Misaun, figl da cumper ml. Lumbrain Misaun es partieu per Vnescha in cumpagnia da divers oters compaesans, ils bgers da Samedan: Battista, figl da Gian Maletta Tratschin, Linard Tratschin, figl da maister Diè Tratschin, Gudains, figl da maister Zyperg Silvet, e nos neiv Lumbrain, figl da sar cumper Lumbrain G. Planta (51, 2).*

Dad actas penelas pera que da's tratter tar la seguainta notizcha: «Li strumenti contro il Scigolino da Bett l'uno, e l'altro contro Battista Losio», *surnumno Bressana, da Scigliano, dal cumün da Plür, insembel cun oters instrumaints chi pertuochan il cuntedi da Clavenna, as rechattan uossa tar Fadri, tuots lios insembel ad üna fagot (52, 3).*

Aunch'üna geda ün gianter da cumpagnia: *Nos paraint dr. Zaccaria Bartli Planta, ho do ün gianter a noss vschins, quetaunt zieva predgia e dal tuot tenor il solit adüs. Perche il di seguaint avaiva el, insembel cul mastrel da Zuoz, sar Giachem Wietzel, da gnir cuffermo in sieu uffizi da mastrel auncha per l'an prossem, il 1664 (52, 3).*

Che's voula dapü? digià quella geda eira introdüt il temp da sted! *Lündeschdi, als 25 avrigl, ho cumanzo il culuoster, que es maister Jann Manütsch, a suner mezdi a las 11, quetaunt pervi da l'arazun (53, 2).*

Il culoster figüra eir scu quel chi accompagna ad Andrea Salis a Cuira, cur cha quel ho darcho da piglier part a la dieta in incumbenza da Ramosch e Tschlin (54, 1).

Da Duosch Luchin chi'd es gnieu a Samedan a fer sias nozzas vaina dit: «...qual detto Duosch Luchin ha negotio e traffico di acqua vita in Venetia» (54, 2).

Per üna ierta pü granda cunvgniva que eir al guvernadur da gnir no da Suonder: *Nos figl Gian es gnieu cun sieu servitur ... no da Suonder ed ho pernotta in Bernina (Suot), il di seguaint es el rivo a Samedan pervi da la scussiun dals bains dal chapitauni Flori Planta. E sieu*

avair e credit invers il numno Planta, cun fit e chapitêl, impurtaiva ca. 1200 florins, in buna munaida... (54, 3). El ho survgnieu in quint eir ers e pros seguond l'appreds chamaint ufficiel dals stimaduors.

Andrea Salis junior, hom fich occupo, chatta tuottüna la peida da fer nozzas! *Venderdi, 26 avuost 1664, ho Andrea spuso, mno a chesa e fat nozzas cun duonn'Uorschla, figlia dal signur chapitauni Durich Albertin barmör, da la Punt-Chamues-ch e da duonna Maria Skêr, abiedgia da sar Gian Skêr, da Zernez e da duonna Gretta Travers chi maridet in seguondaalach a nos paraint Ml. Görin Wietzel, amendus da Zuoz. E la cumpagnia e chambreda dals nozzaduors ed invidos nun eira pitschna, ma zuond granda ... bod da tuot il cumön. E traunter oters cumparittan eir noss signuors paraints «Salici» da Suogl in Bregaglia (55, 1).*

Ûn comet ho fat gnir la pel gillina eir al vegl Salis: *Il mais december 1665, bod per tuot la düreda dal mais, as vzet vi al tschêl «üna planeta» in fuorma da scua. Bgers dis as vzet quista appariziun e figüra vi al tschêl, a grand spavent e stramizi dals spectaduors. Cha'l Segner ans vögli inaguarder cul ögl da sia grazcha paterna e da sia misericordia! (55, 3).*

Rabgias chi füssan stedas evitablas: *Als 28 schner avains do illa chöntscharia da ml. Padruot Robbi da Silvaplauna il chör da nos bouv grisch. Quel eira segno doblamaing, tar la cua e tar las gianaschas cun nossa nouda. Tuottüna ho mno Padruot Robbi, als 13 november da listess an, ün chör cun üngüna nouda, ne tar als gianaschas ne our tar la cua... (55, 3).*

Il Cumön grand nun avaiva, «conforme al solito et antiquo consueto» be da ratificher a Zuoz ils quints dal magistrat ... *ma eir da fixer e luver ils predschs dals viviers, voul dir dal vin, dal painch, chaschöl grass e meger, dal sejel e graun (57, 3).*

Dal 1666 eira Andrea Salis junior podestà da Morbegn ... *Ed el m'ho tramiss cun Pagliop üna pel u fol d'üna vuolp per la cusir intuorn (il culer) da mia pelizza (58, 1).*

Salis eira per l'uorden: *A mia istanza gnit oblio il resgeder Jann Cotütsch, quetaunt tres il commissari dal güdisch, cha suot paina da 5 florins el allontanescha quella laina da zember chi pozzaiva adöss a la saiv da nos pro süls Gers (58, 3).*

Aunch'üna vouta as oda da que chi vain do in alp tar la chargeda. Traunter oter: «Formaggio magro libre 15, quaggio (=quagl) un quarto manco una libra, 8 pani di casa, l'orgiada, cioè un cocchiaro per testa,

item una covria (=cuverta), una motta da latte, una scodella da legno» (59, 3).

A la fin dal «Diario» as chatta auncha diversas notandas, per part da data pü veglia. Uschè udins cha'l figl Vincenzo saja ieu digià dal 1638 in Moravia «per trattare ed agiustare il mercato con li signori Salici per rispetto della lor casa et beni stabili esistenti in Samadeno» (61, 1). Quecò sclarescha in part üna notanda da las ultimas paginas.

La memoria dal cronist taundscha inavous fin i'l 16avel tschientiner: *Il chapitauni Battista Salis, il vegl, que eira il bap dal signur colonel Battista da Suogl in Bergaglia, spuset la signura Anna chi füt la sour da sar Victorio Giovanni Salice barmör, mieu bap, quetaunt l'an 1567 als 14 december. Ella eira la figlia dal commissari Friderico Salice, mieu non da vart paterna* (61, 2).

A vulains glivrer cun üna notizcha remarquabla chi's referescha al tgnair libers ils chanels dals mulins: «Nota da quels chi sun culpaunts dad agiüder sgraver il lett da l'Ova da Mulins; via d'wart l'aguel: Ser Elias Janatsch ourasum, maschel Lumbrain G. Planta, maschel sar Batrumieu B. Planta, duonna Chatrina Misaun; no d'wart l'aguel: Andrea Salish, ser Janjachiam Bifrun, maestro Nuott Tratschin, Daniel Stoppaun, la Cutütscha per causa de sieu oert...» (61, 3). Quistas lingias sun scrittas i'l diari per rumauntsch. Tuot insembel do ün bun purtret da la vita d'alura. Il mosaic dal diari dvainta ün spievel chi rebütta la vita e l'ambiant d'avaint 330 ans.